

Waiting

John 11:1-7

11 有一個患病的人名叫拉撒路，住在伯大尼，就是馬利亞和她姐姐馬大的村莊。²這馬利亞就是那用香膏抹主，又用頭髮擦他腳的，患病的拉撒路是她的兄弟。³她姐妹兩個就打發人去見耶穌，說：「主啊，你所愛的人病了。」

4 耶穌聽見就說：「這病不至於死，乃是為神的榮耀，叫神的兒子因此得榮耀。」⁵ 耶穌素來愛馬大和她妹子並拉撒路。⁶ 聽見拉撒路病了，就在所居之地仍住了兩天。⁷ 然後對門徒說：「我們再往猶太去吧。」

11 Now a certain man was ill, Lazarus of Bethany, the village of Mary and her sister Martha. ² Mary was the one who anointed the Lord with perfume and wiped his feet with her hair; her brother Lazarus was ill. ³ So the sisters sent a message to Jesus, “Lord, he whom you love is ill.” ⁴ But when Jesus heard it, he said, “This illness does not lead to death; rather it is for God’s glory, so that the Son of God may be glorified through it.”

⁵ Accordingly, though Jesus loved Martha and her sister and Lazarus, ⁶ after having heard that Lazarus was ill, he stayed two days longer in the place where he was. ⁷ Then after this he said to the disciples, “Let us go to Judea again.”

⁶ after having heard that Lazarus was ill, **he stayed two days longer** in the place where he was.

⁶ 聽見拉撒路病了，就在所居之地仍住了兩天。

21b and 32 主啊，你若早在這裡，我兄弟必不死 **33** 耶穌看見她哭，並看見與她同來的猶太人也哭，就心裡悲嘆，又甚憂愁

21b and 32b “Lord, if you had been here, my brother would not have died.”

33 When Jesus saw her **weeping**, and the Jews who came with her also **weeping**, he was greatly **disturbed** in spirit and deeply moved.

Is God unaware of our circumstances?

11 耶穌說了這話，隨後對他們說：「我們的朋友拉撒路睡了，我去叫醒他。」**12** 門徒說：「主啊，他若睡了，就必好了。」**13** 耶穌這話是指著他死說的，他們卻以為是說照常睡了。

11b “Our friend Lazarus has fallen asleep, but I am going there to awaken him.” **12** The disciples said to him, “Lord, if he has fallen asleep, he will be all right.” **13** Jesus, however, had been speaking about his death, but they thought that he was referring merely to sleep.

Does God hear our cry?

³ 她姐妹兩個就打發人去見耶穌，說：「主啊，你所愛的人病了。」⁴ 耶穌聽見就說：「這病不至於死，乃是為神的榮耀，叫神的兒子因此得榮耀。」

³ So the sisters sent a message to Jesus, “Lord, he whom you love is ill.” ^{4a} But when Jesus heard it, he said, “This illness does not lead to death;

Is God unable?

43 說了這話，就大聲呼叫說：「拉撒路出來！」**44** 那死人就出來了，手腳裹著布，臉上包著手巾。耶穌對他們說：「解開，叫他走！」

43 When he had said this, he cried with a loud voice, "Lazarus, come out!" **44** The dead man came out, his hands and feet bound with strips of cloth, and his face wrapped in a cloth. Jesus said to them, "Unbind him, and let him go."

Does God only care about receiving glory to himself?

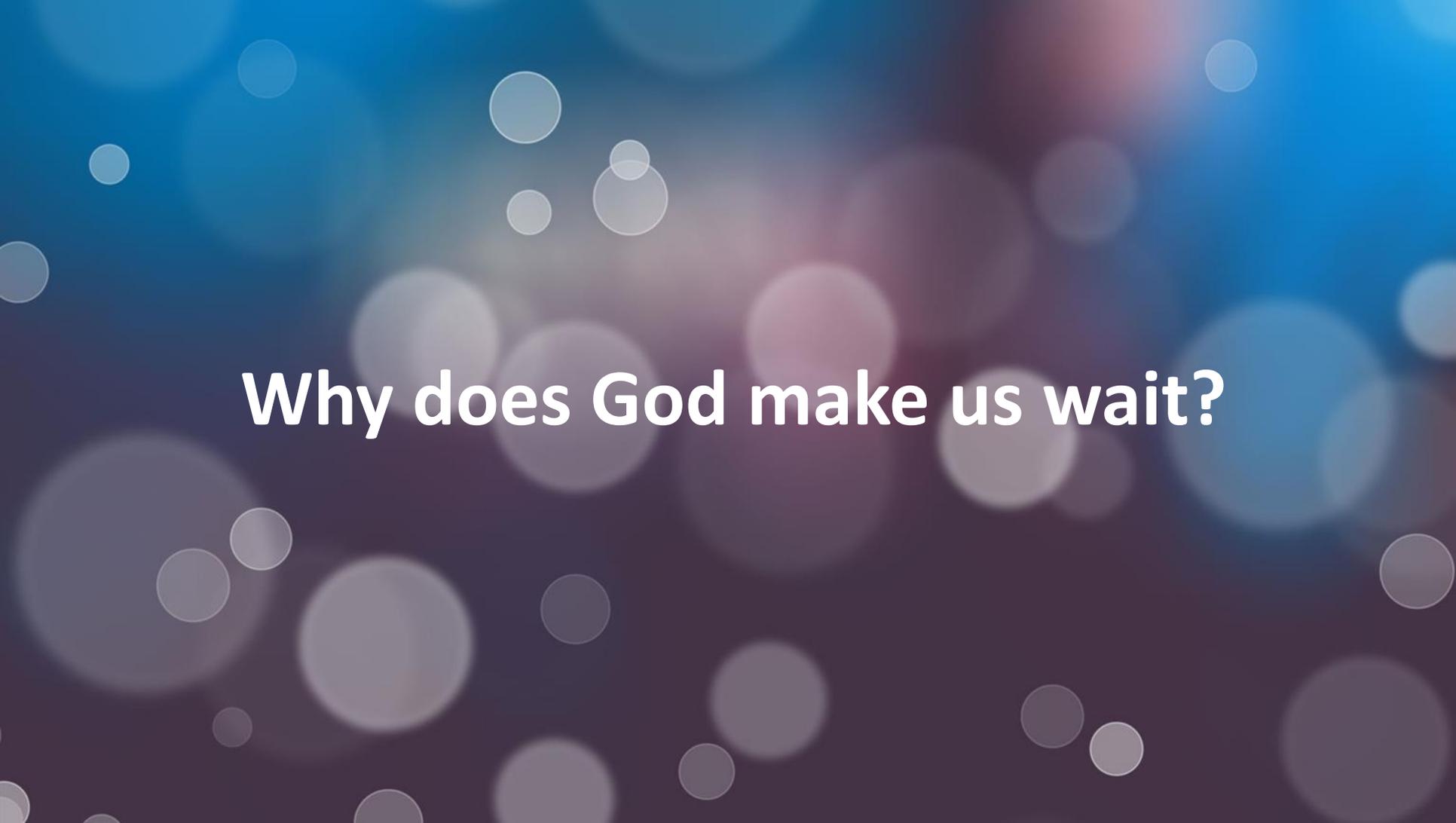
7 然後對門徒說：「我們再往猶太去吧。」⁸ 門徒說：「拉比，猶太人近來要拿石頭打你，你還往那裡去嗎？」

7 Then after this he said to the disciples, “Let us go to Judea again.” ⁸ The disciples said to him, “Rabbi, the Jews were just now trying to stone you, and are you going there again?”

Does God not care?

³⁵ 耶穌哭了。³⁶ 猶太人就說：「你看，他愛這人是何等懇切！」

³⁵ Jesus began to weep. ³⁶ So the Jews said, "See how he loved him!"



Why does God make us wait?

1. For God to receive glory from and through us

4 耶穌聽見就說：「這病不至於死，乃是為神的榮耀，叫神的兒子因此得榮耀。」

4 But when Jesus heard it, he said, “This illness does not lead to death; rather it is for God’s glory, so that the Son of God may be glorified through it.”

2. For God to reveal His Son through us

42 我也知道你常聽我，但我說這話是為周圍站著的眾人，**叫他們信是你差了我來。」**

42 I knew that you always hear me, but I have said this for the sake of the crowd standing here, **so that they may believe that you sent me.”**

3. For God to reveal His Son through us

45 那些來看馬利亞的猶太人見了耶穌所做
的事，就多有信他的。46 但其中也有去見法
利賽人的，將耶穌所做
的事告訴他們。

45 Many of the Jews therefore, who had come
with Mary and had seen what Jesus did,
believed in him.